

**Keskkonnakorraldus.
Keskkonnategevuse tulemuslikkuse
hindamine. Juhtnõõrid**

Environmental management - Environmental
performance evaluation - Guidelines

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 14031:2000 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 14031:1999 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 16.06.2000 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN ISO 14031:2000 consists of the English text of the European standard EN ISO 14031:1999. This document is endorsed on 16.06.2000 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: The draft gives guidance on the design and use of environmental performance evaluation (EPE) within an organization. EPE is an internal management process and tool designed to provide management with reliable and verifiable information on an ongoing basis to provide a current evaluation of performance, as well as performance trends over time. In contrast, audits are conducted periodically to verify conformance to defined requirements. The standard will not establish performance levels. It is not intended as a specification for certification or registration purposes.	Scope: The draft gives guidance on the design and use of environmental performance evaluation (EPE) within an organization. EPE is an internal management process and tool designed to provide management with reliable and verifiable information on an ongoing basis to provide a current evaluation of performance, as well as performance trends over time. In contrast, audits are conducted periodically to verify conformance to defined requirements. The standard will not establish performance levels. It is not intended as a specification for certification or registration purposes.
--	--

ICS 13.020.10

Võtmesõnad: environmental management, environmental protection, environments, estimation, management, performance, rules (instructions)

Deutsche Fassung
(einschließlich englischer Fassung)

Umweltmanagement
Umweltleistungsbewertung
Leitlinien

Environmental management — Environmental performance evaluation — Guidelines (ISO 14031 : 1999)

Management environnemental — Évaluation de la performance environnementale — Lignes directrices (ISO 14031 : 1999)

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 15. November 1999 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Inhalt

Contents

	Seite
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Umweltleistungsbewertung	6
3.1 Allgemeine Übersicht	6
3.1.1 Prozeßmodell für die Umweltleistungsbewertung	6
3.1.2 Kennzahlen für die Umweltleistungsbewertung	8
3.1.3 Anwendung der Umweltleistungsbewertung durch das Management	10
3.2 Planung der Umweltleistungsbewertung (Planen)	10
3.2.1 Allgemeine Hilfestellung	10
3.2.2 Auswahl von Kennzahlen zur Umweltleistungsbewertung	12
3.3 Verwendung von Daten und Informationen (Umsetzen)	18
3.3.1 Allgemeiner Überblick	18
3.3.2 Datenerfassung	19
3.3.3 Datenanalyse und -aufbereitung	20
3.3.4 Informationsbeurteilung	20
3.3.5 Berichterstattung und Kommunikation	20
3.4 Überprüfung und Verbesserung der Umweltleistungsbewertung (Prüfen und Handeln)	23
Anhang A (informativ) Ergänzende Hilfestellungen zur Umweltleistungsbewertung	24
A.1 Allgemeine Hilfestellungen	24
A.2 Hilfestellungen zur Ermittlung der Anliegen von interessierten Kreisen im Rahmen der Umweltleistungsbewertung	24
A.2.1 Potentielle interessierte Kreise	24
A.2.2 Themen und Anliegen von interessierten Kreisen	25
A.2.3 Methoden zur Ermittlung der Anliegen von interessierten Kreisen	26
A.3 Ergänzende Hinweise zur Auswahl von Umweltleistungskennzahlen	26
A.3.1 Überlegungen bei der Auswahl von Umweltleistungskennzahlen	26
A.3.2 Beispiele für Ansätze zur Auswahl von Kennzahlen zur Umweltleistungsbewertung	27
A.4 Beispiele für Kennzahlen zur Umweltleistungsbewertung	29
A.4.1 Allgemeine Übersicht	29
A.4.2 Managementleistungskennzahlen	29
A.4.3 Operative Leistungskennzahlen	31
A.4.4 Umweltzustandsindikatoren	36
Literaturhinweise	40

	Page
1 Scope	4
2 Terms and definitions	4
3 Environmental performance evaluation	6
3.1 General overview	6
3.1.1 EPE process model	6
3.1.2 Indicators for EPE	8
3.1.3 Management use of EPE	10
3.2 Planning EPE (Plan)	10
3.2.1 General guidance	10
3.2.2 Selecting indicators for EPE	12
3.3 Using data and information (Do)	18
3.3.1 General overview	18
3.3.2 Collecting data	19
3.3.3 Analysing and converting data	20
3.3.4 Assessing information	20
3.3.5 Reporting and communicating	20
3.4 Reviewing and improving EPE (Check and Act)	23
Annex A (informative) Supplemental guidance on EPE	24
A.1 General overview	24
A.2 Guidance on identifying the views of interested parties in the context of EPE	24
A.2.1 Potential interested parties	24
A.2.2 Issues and views of interested parties	25
A.2.3 Methods for identifying the views of interested parties	26
A.3 Supplemental guidance on selecting indicators for EPE	26
A.3.1 Considerations for selecting indicators for EPE	26
A.3.2 Examples of approaches for selecting indicators for EPE	27
A.4 Examples of indicators for EPE	29
A.4.1 General overview	29
A.4.2 Management performance indicators	29
A.4.3 Operational performance indicators	31
A.4.4 Environmental condition indicators	36
Bibliography	40

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm ISO 14031 : 1999 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 207 „Environmental Management“ in Zusammenarbeit mit CEN/CS erarbeitet. Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch die Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2000, und etwaige entgegenstehende Normen müssen bis Mai 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Norm zu übernehmen:

Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Foreword

The text of the International Standard ISO 14031 : 1999 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 "Environmental Management" in collaboration with the CEN/CS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2000.

According to the CEN/CENELEC International Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm ISO 14031 : 1999 wurde von CEN als Europäische Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Einleitung

Viele Organisationen suchen nach Wegen, um Kenntnisse über ihre Umweltleistung zu erlangen sowie ihre Umweltleistung darzustellen und zu verbessern. Dies kann dadurch erreicht werden, daß eine Organisation die Teile ihrer Tätigkeiten, Produkte und Dienstleistungen, die wesentliche Umweltauswirkungen haben können, effektiv organisiert.

Gegenstand dieser Internationalen Norm ist die Umweltleistungsbewertung. Die Umweltleistungsbewertung ist ein interner Managementprozeß und ein Werkzeug, das entwickelt wurde, um dem Management kontinuierlich verlässliche und überprüfbare Informationen zur Verfügung zu stellen, um zu ermitteln, ob die Umweltleistung einer Organisation die vom Management der Organisation festgelegten Kriterien erfüllt.

Eine Organisation, die bereits ein Umweltmanagementsystem anwendet, sollte ihre Umweltleistung im Hinblick auf deren Übereinstimmung mit ihrer Umweltpolitik, ihren allgemeinen und spezifischen Zielen und anderen Umweltleistungskriterien beurteilen. Wenn eine Organisation kein Umweltmanagementsystem hat, kann die Umweltleistungsbewertung die Organisation unterstützen bei:

- der Ermittlung ihrer Umweltaspekte;
- der Festlegung derjenigen Umweltaspekte, die sie als bedeutend betrachtet;
- zur Festlegung von Umweltleistungskriterien; und
- der Bewertung ihrer Umweltleistung anhand dieser Kriterien.

Diese Internationale Norm (ISO 14031) unterstützt die Anforderungen der ISO 14001 und die Hilfestellungen der ISO 14004 (siehe Literaturverzeichnis), kann aber auch unabhängig angewendet werden.

Die Umweltleistungsbewertung und Umweltaudits helfen dem Management einer Organisation, den Stand ihrer Umweltleistung zu beurteilen und die Bereiche für die erforderlichen Verbesserungen zu erkennen. Die Umweltleistungsbewertung ist ein fortlaufender Prozeß zur Erfassung und Auswertung von Daten und Informationen, um eine Leistungsbewertung zu ermöglichen und Leistungstrends darzustellen. Umweltaudits werden im Gegensatz dazu in regelmäßigen Zeitabständen durchgeführt, um die Erfüllung definierter Anforderungen zu überprüfen. Weitere Hilfestellungen zur Durchführung von Umweltaudits sind in ISO 14010 und ISO 14011 zu finden (siehe Literaturhinweise).

Beispiele für andere Werkzeuge, die das Management anwenden könnte, um weitere Informationen für die Umweltleistungsbewertung zur Verfügung zu stellen, sind u. a. Umweltprüfungen und Ökobilanzen. Während die Umweltleistungsbewertung auf die Beschreibung der Umweltleistung einer Organisation zielt, ist die Ökobilanz ein Verfahren zur Beurteilung der Umweltaspekte und potentiellen Auswirkungen von Produkt- und Dienstleistungssystemen. Weitere Hilfestellungen zu Ökobilanzen sind in ISO 14040, ISO 14041, ISO 14042 und ISO 14043 zu finden (siehe Literaturhinweise). Relevante Informationen, die von diesen und anderen Datenquellen abgeleitet werden, können die Umsetzung der Umweltleistungsbewertung und anderer Umweltmanagementinstrumente unterstützen.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 14031 : 1999 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

Introduction

Many organizations are seeking ways to understand, demonstrate and improve their environmental performance. This can be achieved by effectively managing those elements of their activities, products and services that can significantly impact the environment.

Environmental performance evaluation (EPE) is the subject of this international standard. EPE is an internal management process and tool designed to provide management with reliable and verifiable information on an ongoing basis to determine whether an organizations environmental performance is meeting the criteria set by the management of the organization.

An organization with an environmental management system in place should assess its environmental performance against its environmental policy, objectives, targets and other environmental performance criteria. When an organization does not have an environmental management system, EPE can assist the organization in:

- identifying its environmental aspects;
- determining which aspects it will treat as significant;
- setting criteria for its environmental performance; and
- assessing its environmental performance against these criteria.

This International Standard (ISO 14031) supports the requirements in ISO 14001 and the guidance in ISO 14004 (see Bibliography), but it may also be used independently.

EPE and environmental audits help the management of an organization to assess the status of its environmental performance and to identify areas for improvement as needed. EPE is an ongoing process of collection and assessment of data and information to provide a current evaluation of performance, as well as performance trends over time. In contrast, environmental audits are conducted periodically to verify conformance to defined requirements. Further guidance on environmental auditing is provided in ISO 14010 and ISO 14011 (see Bibliography).

Examples of other tools that management could use to provide additional information for EPE include environmental reviews and life cycle assessment (LCA). While EPE focuses on describing the environmental performance of an organization, LCA is a technique for assessing the environmental aspects and potential impacts associated with product and service systems. Further guidance on LCA is provided in ISO 14040, ISO 14041, ISO 14042 and ISO 14043 (see Bibliography). Relevant information derived from these and other data sources can support the implementation of EPE, as well as the implementation of other management tools.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm gibt Anleitung zur Gestaltung und Durchführung der Umweltleistungsbewertung innerhalb einer Organisation. Sie kann von jeder Organisation unabhängig von deren Organisationstyp, Größe, Standort und Komplexität angewandt werden.

Diese Internationale Norm legt keine Beurteilungsmaßstäbe für die Umweltleistung fest. Sie ist keine Norm zum Zweck der Zertifizierung oder Registrierung oder der Festsetzung von Anforderungskriterien für andere Umweltmanagementsysteme.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieser Internationalen Norm gelten die folgenden Definitionen:

2.1 Umwelt: Umgebung, in der eine Organisation tätig ist; dazu gehören Luft, Wasser, Land, natürliche Ressourcen, Flora, Fauna, der Mensch sowie deren Wechselwirkungen.

ANMERKUNG: Die Umgebung erstreckt sich in diesem Zusammenhang vom Inneren einer Organisation bis zum globalen System.

[ISO 14001 : 1996]

2.2 Umweltaspekt: Derjenige Bestandteil der Tätigkeiten, Produkte oder Dienstleistungen einer Organisation, der in Wechselwirkung mit der Umwelt treten kann.

ANMERKUNG: Ein bedeutender Umweltaspekt ist ein Umweltaspekt, der eine bedeutende Umweltauswirkung hat oder haben kann.

[ISO 14001 : 1996]

2.3 Umweltzustandsindikator: Spezifische Größe, die Informationen über den lokalen, regionalen, nationalen oder globalen Zustand der Umwelt darstellt.

ANMERKUNG: „Regional“ kann sich auf einen Staat, eine Provinz oder eine Gruppe von Ländern innerhalb eines Staates, eine Gruppe von Staaten oder einen Kontinent beziehen, je nach dem Maßstab des Umweltzustandes, den die Organisation betrachten möchte.

2.4 Umweltauswirkung: Jede Veränderung der Umwelt, ob günstig oder ungünstig, die vollständig oder teilweise das Ergebnis der Tätigkeiten, Produkte oder Dienstleistungen der Organisation ist.

[ISO 14001 : 1996]

2.5 Umweltmanagementsystem: Der Teil des übergreifenden Managementsystems, der die Organisationsstruktur, Planungstätigkeiten, Verantwortlichkeiten, Methoden, Verfahren, Prozesse und Ressourcen zur Entwicklung, Implementierung, Erfüllung, Bewertung und Aufrechterhaltung der Umweltpolitik umfaßt.

[ISO 14001 : 1996]

2.6 Umweltbezogene Zielsetzung: Aus der Umweltpolitik der Organisation abgeleitetes umweltbezogenes Gesamtziel, das eine Organisation sich selbst setzt und, soweit möglich, quantifiziert.

[ISO 14001 : 1996]

1 Scope

This International Standard gives guidance on the design and use of environmental performance evaluation within an organization. It is applicable to all organizations, regardless of type, size, location and complexity.

This International Standard does not establish environmental performance levels. It is not intended for use as a specification standard for certification or registration purposes or for the establishment of any other environmental management system conformance requirements.

2 Terms and definitions

For the purposes of this International Standard, the following terms and definitions apply:

2.1 Environment: surroundings in which an organization operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans, and their interrelation.

NOTE: Surroundings in this context extend from within an organization to the global system.

[ISO 14001 : 1996]

2.2 Environmental aspect: element of an organization's activities, products or services that can interact with the environment.

NOTE: A significant environmental aspect is an environmental aspect that has or can have a significant environmental impact.

[ISO 14001 : 1996]

2.3 Environmental condition indicator ECI: specific expression that provides information about the local, regional, national, or global condition of the environment.

NOTE: "Regional" may refer to a state, a province, or a group of states within a country, or it may refer to a group of countries or a continent, depending on the scale of the condition of the environment that the organization chooses to consider.

2.4 Environmental impact: any change to the environment, whether adverse or beneficial, wholly or partially resulting from an organization's activities, products or services.

[ISO 14001 : 1996]

2.5 Environmental management system EMS: the part of the overall management system that includes organizational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining the environmental policy.

[ISO 14001 : 1996]

2.6 Environmental objective: overall environmental goal, arising from the environmental policy, that an organization sets itself to achieve, and which is quantified where practicable.

[ISO 14001 : 1996]